

**J.A.**

1000 Lausanne 1  
Retour :  
1619 Les Paccots

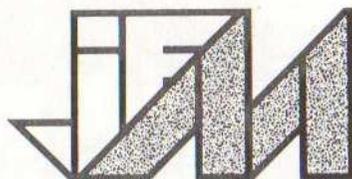
EDITEUR G P C - CASE 167 - 1619 LES PACCOTS

## CONCEPT J.C.J.



Installation antenne SATELITE

Tél. 021 / 948 80 66



MAÇONNERIE  
CARRELAGES  
CHEMINÉES

Jean-François Maillard

1618 CHÂTEL-ST-DENIS - ☎ 021/948 8407

Restaurant les Rosalys



Les Paccots ☎ (021) 948 80 80

### Spécialités du chalet

- Soupe de chalet
- Macaroni à la crème
- Raclette

Nouveau :  
*Choucrâve, la soupe  
du montagnard*

# L'ÉCHO des hauts

## LE MAGAZINE DU GPC

Châtel-St-Denis/Les Paccots



Paraît 4 fois par an

No 4 DECEMBRE 1990



#### REALISATION

##### Publicité

Jean-Marie Berthoud  
Jean-Jacques Giesser

##### Rédaction

Pierre Baatard  
Jean-Daniel Genoud  
Jean-Jacques Giesser

##### Service renseignements

Elisa Klink

##### Comptabilité

Jean-Claude Monod

##### Adjoint

François Genoud

Banque:  
Banque Populaire Suisse  
Chatel-St-Denis

Compte: 31-000.130.8  
CCP BPS 17-987-2

#### EDITORIAL

NOS SOUHAITS POUR L'AN NOUVEAU

Respectez la vitesse 50 km/heure sur toutes les routes dès l'entrée de la station des Paccots.

Soyez attentifs à protéger l'environnement, lisez et appliquez les recommandations du tri et du ramassage de vos ordures ménagères et autres.

Propriétaires de chiens, ayez des égards pour vos voisins, ne laissez pas aboyer inutilement votre ami à quatre pattes, particulièrement la nuit. Et à vous tous, essayez d'être indulgents, songez que les chiens rendent de grands services comme tout autre animal domestique.

Jouissez pleinement de la saison d'hiver qui s'annonce sous de bons auspices de neige et recevez nos vœux les meilleurs pour Noël et l'année 1991.

Pour le Comité - J.J.G.

# Où sont les neiges d'antan

Neige sur le toit

## Attention les assurances

(Cps) Les assureurs privés suisses rappellent aux propriétaires d'immeubles que le Code des obligations stipule que «le propriétaire d'un bâtiment ou de tout autre ouvrage répond du dommage causé par des vices de construction ou par le défaut d'entretien». Cela veut dire que les dispositions légales obligent les propriétaires d'immeubles à prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter un accident et empêcher qu'un préjudice ne soit causé à des tiers.

S'il venait enfin à neiger, par exemple, tout propriétaire est tenu d'enlever la neige de son toit, notamment là où elle pourrait constituer un danger

pour le passant, soulignent les assureurs privés. En négligeant de débarrasser la neige accumulée sur leur toit, les propriétaires d'immeubles s'exposent — comme ils exposent les autres usagers de la voie publique — à des désagréments qui peuvent être lourds de conséquences.

A l'heure actuelle, les dommages causés à un véhicule par la chute de neige ou de plaques de glace sont couverts par l'assurance casco. Néanmoins, s'il se révèle que le sinistre est dû à une négligence ou à une faute de la part du propriétaire du bâtiment, l'assureur du lésé peut se retourner contre le responsable.

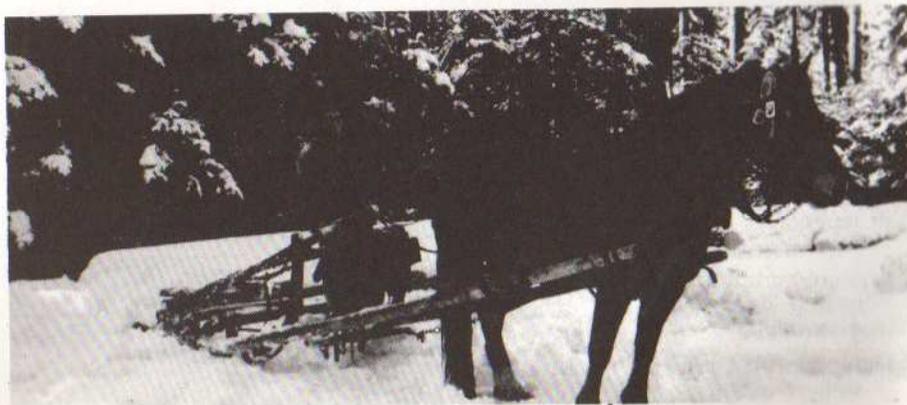


L'offre de voitures équipées d'une traction à quatre roues s'élargit constamment. Il convient cependant de faire une claire distinction entre la «traction intégrale permanente» et la «traction à quatre roues enclenchable».

Dans le second cas, l'utilisation de la traction intégrale se limite à des chaussées non stabilisées et glissantes (la liaison entre les roues avant et les roues arrière est rigide).

Un test comparatif réalisé par le TCS a montré que les voitures à traction intégrale enclenchable ont un comportement routier nettement moins bon que les voitures usuelles lorsqu'elles ne fonctionnent qu'avec deux roues motrices. Il semble que cette catégorie de voitures soit conçue essentiellement pour rouler avec quatre roues motrices. Sur la neige et sur un sol meuble, ces véhicules sont nettement plus efficaces que les automobiles à deux roues motrices. En revanche, elles sont inférieures à ces dernières sur chaussée sèche ou mouillée, car leur conception technique ne permet pas (les constructeurs l'interdisent d'ailleurs dans leurs instructions de service) l'usage de la traction intégrale dans ces conditions.

La traction intégrale permanente, en revanche, peut également offrir des avantages sur une chaussée sèche. Ce système d'entraînement est cependant plus complexe et plus cher. En outre, les voitures à traction intégrale sont, comme les autres, soumises aux lois de la physique lors des freinages. Une traction à quatre roues n'améliore pas une bonne installation de freinage et ne raccourcit donc pas la distance de freinage. Aussi, ces véhicules doivent également être équipés de chaînes lorsque le législateur les prescrit, afin d'en améliorer le comportement lors des freinages.



**brihosol** Sols coulés sans joints  
Résine étanche Scotch Clad 3M  
Chapes synthétiques

**SOLS INDUSTRIELS BRIHO S.A.**

1618 Châtel-St-Denis - Case postale 4 - Tél. (021) 948 75 10  
1441 Valeyres-sous-Montagny - Tél. (024) 24 25 71  
Téléfax (021) 948 91 43

**A. Rosselet S.A.**  
**Châtel-St-Denis**



Installation de chauffage  
Tubage de cheminées  
Sanitaire et ventilation  
Appareils électro-ménagers

021/948 76 05



**CONCEPT JCJ**

CONCEPT JCJ  
Jean-Claude JENNY  
Les Rosalys  
1619 Les Paccots

Tél. 021/948 80 66

- Peinture
- Papiers peints
- Traitement de chalets neufs et anciens
- Application de mortier EPOXY et 2 composants

**Hôtel-Restaurant CORBETTA**



Famille Yves Gillet-Terreux, propr.  
☎ 021/948 71 20 1619 LES PACCOTS

Cuisine bourgeoise — Vins de choix  
Salles pour banquets — dortoirs équipés



**LOISIRS & Sports**



**Le ski**

Sport très ancien et nouveau tout à la fois...

Hiver sans neige, hiver avec neige. Que nous réservent les mois à venir? Il en est tombé déjà en ce dernier mois de novembre. Mais! Les années écoulées ou nos souvenirs de jeunesse nous ont démontré que les pronostics ne sont pas toujours aisés. Parlons ski tout de même à la veille de cet hiver 1990/1991.

Pour ne pas enfoncer dans la neige, l'homme a toujours eu recours à des moyens très divers dont le point commun est la surface portante. Depuis près de 6000 ans, il rivalise d'imagination. Que ce soit dans les Alpes, dans le Grand-Nord, en Chine ou en Amérique, ces accessoires ont souvent des formes et des noms variés. Dans le Nord, ils avaient la forme de lattes relevées en pointe vers l'avant. De nos jours, on les appelle des skis (mot norvégien). Autrefois, on les nommait des "patins".

Au début du XIX siècle, l'Europe connut un engouement pour la gymnastique et le sport en général. Le ski n'y fit pas exception. En 1843 eu lieu en Norvège la première course de

fond, alors que des compétitions de ski dit alpin se déroulaient déjà dans de nombreux villages ou régions enneigés.

Quelques dates intéressantes:

- env. 3000 ans avant Jésus-Christ, un ski est trouvé dans un marais de Suède (ski de Hoting conservé à Stockholm).
- 1853, diffusion remarquable du ski en Autriche, en Allemagne et en Suisse.
- 1855, en Nouvelle-Zélande. Les skis norvégiens sont introduits en France.



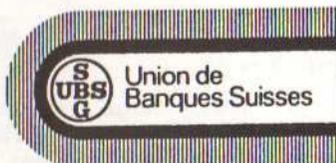


**a.marilley** <sup>sa</sup>

Un magasin moderne  
tout près de chez vous

téléphone 021 948 70 16  
CHATEL-ST-DENIS

UBS – pour nous,  
depuis longtemps  
la première banque.



**BULLE**  
(029) 3 11 66

**CHÂTEL-ST-DENIS**  
(021) 948 71 51

**BROC**  
(029) 6 12 22

**V-A-G GARAGE-CARROSSERIE des NARCISSES**



Garage-Carosserie  
des Narcisses  
Savoy S.A.  
1618 Châtel-St-Denis  
Tél. 021948 72 55



**Aimé Berthoud et Fils SA**

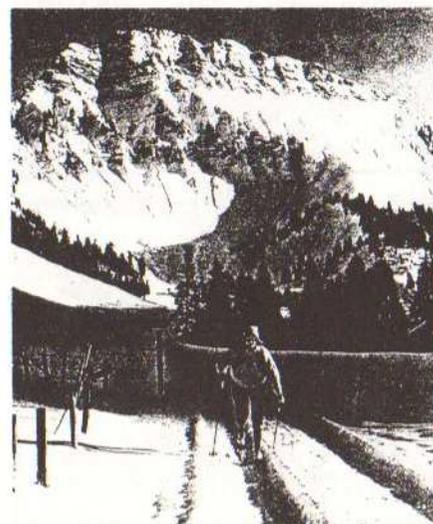


Construction de chalets  
Menuiserie – Charpente  
M + F **Bois** En gros et détail

Tél. 021/948 86 12  
1618 Châtel-Saint-Denis

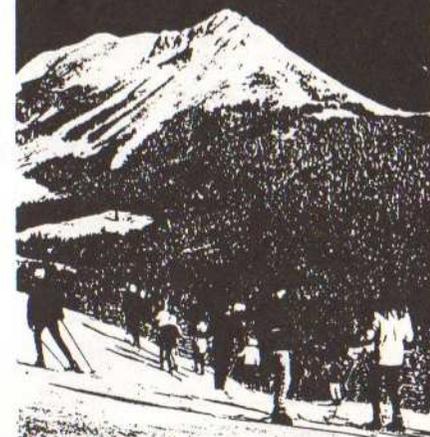
- 1867, premier grand concours de ski à Christiania (aujourd'hui Oslo).
- 1889, premier brevet pour des fixations de ski.
- 1902, premières courses, descentes libres, à Davos.
- 1903, à Adelboden.
- 1904, les GF du St-Gothard adoptent les skis.
- 1911, création d'une épreuve de descente à Montana.
- 1922, premier slalom moderne à Mürren.
- 1924, Jeux olympiques d'hiver à Chamonix.
- 1927, école de ski de Saint-Moritz.

Le ski alpin reçut ses premières règles en 1896, quand Mathias Zdarsky (Autrichien) codifia la technique alpine. Son compatriote Hans Schneider fixa ensuite les données de l'école de l'Arlberg (christiania, stem-christiania - du verbe stemmen: appuyer - virage parallèle).



# LES PACCOTS

CHATELST-DENIS



SUISSE SWITZERLAND SCHWEIZ

Comme tout sport, le ski a son vocabulaire: outre les termes déjà cités (slalom, stem, etc), on entend parler de chasse-neige, dérapage, creux et bosses, christiania léger aval ou amont, virage aval ou amont, godille, pas tournants à la sortie du plat, dérapage en biais contrôlé, pas du patineur, etc, sans oublier la position "veuf"!

Ski alpin, ski de fond, ski nordique, marathon, combiné nordique, et ce que les Français appellent les "raids" dont le plus connu est celui de la "Haute Route" qui s'étend sur plusieurs jours, entre Chamonix et Zermatt.



1619 LES PACCOTS  
Tél. 021/948 75 41

Toutes les chambres douches ou bain  
Téléphone direct - radio et mini-bar.

Notre chef vous propose des spécialités  
au restaurant français et au café:  
l'assiette du jour à fr. 13.-  
et la petite carte.



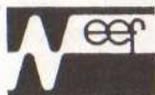
- ACHAT
- VENTE
- GÉRANCE

... la qualité de votre logement...

Immeuble Paccots Centre  
CH - 1619 Les Paccots

Tél. (021) 948 92 92  
Fax (021) 948 95 70

entreprises électriques  
fribourgeoises



Fourniture de  
bois de cheminée  
Transport avec Unimog  
Abattage d'arbres

**Auberge du Lac des Joncs**

Ouvert toute l'année - Cuisine soignée - Altitude 1300 m.

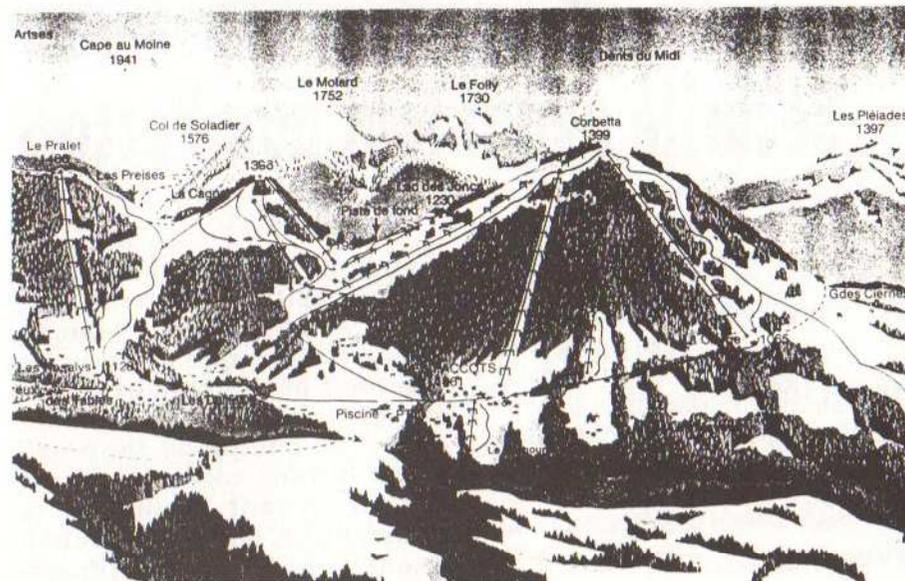
Famille François Genoud - 1619 Les Paccots - Tél. 021/948 71 23

Et pour clore, quelques lignes sur le ski de fond qui a trouvé depuis plusieurs années une popularité toujours plus grande. "Le ski de fond maintient en forme et en santé". Ces sages paroles, ce sont les médecins s'occupant de la bonne mise en condition des skieurs de compétition qui l'affirment. Pour cela, l'entraînement sous une forme ou l'autre s'étale sur toute l'année. Etre en forme ne signifie pas seulement avoir de l'endurance et de la résistance! C'est aussi posséder une capacité respiratoire au-dessus de la moyenne. Car, lorsque l'on observe certains skieurs ou skieuses de fond défilant devant le chalet, raides sur leurs skis, raides en parallèle parfait avec

leurs bâtons qui leur paraissent bien longs! Ils glissent à petits pas... Pour ce genre de "sportifs", mieux vaut chausser de bons souliers et s'en tenir à une marche qui leur sera plus salubre et utile!

Une bonne santé, du bon matériel de qualité. Le néophyte mal équipé se décourage très rapidement, persuadé que le ski de fond ou alpin n'est pas un sport à sa mesure alors qu'en réalité, c'est souvent l'équipement qui est en cause. De toute manière, pour les débutants et pour les habitués des pistes, lors d'un changement de matériel, demandez conseil à un skieur expérimenté. Vous partirez ainsi "du bon ski".

P.B.



**FAVORISEZ NOS ANNONCEURS!**



*Dernière évolution:  
l'enneigement artificiel*

Le manque de neige avant la mi-janvier a entraîné, depuis 1984, l'installation d'un grand nombre de canons à neige. Le premier équipement de ce genre avait été mis en service en 1976. Mais jusqu'en 1984, seuls sept équipements, pouvant enneiger quelque 60 ha, avaient été réalisés. Au cours de ces cinq dernières années, on a mis en place vingt nouveaux équipements et la surface artificiellement enneigée est actuellement de 200-220 ha.

## 100 000 francs pour un canon à neige Sécurité avant tout aux Paccots

Grâce à l'initiative de Messieurs Marcel et François Genoud, propriétaires de l'auberge du Lac des Joncs et de champs de ski aménagés avec monte-pente, on skiera, à coup sûr, tout l'hiver par n'importe quelles conditions météo.

**Le manque de neige de ces dernières années se fait cruellement sentir notamment sur le plan financier. Pour que les skieurs viennent et reviennent, il fallait garantir un minimum de neige, un champ de ski praticable durant toute la saison d'hiver devant permettre la satisfaction de la nombreuse clientèle de la station fribourgeoise. C'est ainsi qu'ils ont décidé d'agir et d'investir pas moins de 100 000 francs pour l'acquisition d'un canon à neige.**



Selon eux, il s'agit d'une solution raisonnable, qui sauvera toute ou partie de la saison dont beaucoup de commerces, de restaurants et d'employés dépendent.

Pas moins de 100 000 francs ont été nécessaires à la réalisation du projet. Commencé il y a une année, les travaux sont terminés. L'installation est prête à fonctionner. Impatiemment, on attend qu'il fasse deux jours de froid pour que la Maison Bachmann de Steffisburg fasse la mise en service.

Amenée d'eau par conduites, station de pompage forment les quatre branchements répartis sur la piste, auxquels seront

branché le canon à neige selon les besoins d'enneigement. Cent quarante litres d'eau à la minute pour un débit horaire de 20 m<sup>3</sup> et une température de -2C° sont nécessaires, afin d'obtenir une neige de qualité.

Depuis quelque quarante années, il fallait aller chercher de la neige et la répandre; c'était une opération très coûteuse. Les canons à neige assurent quant à eux l'accès aux pistes dans des conditions normales et naturelles.



Jean-Bernard Chaperon

Peinture - Papiers peints  
Rustique - Façades et chalets

Téléphone (021) 948 85 50 1619 Les Paccots

**VICTOR PILLOUD S.A.**



construction  
maçonnerie-béton  
1618 CHATEL-ST-DENIS  
tél. 021 948.73.90



**GARAGE J.-M. BERTHOUD S.A.**

Atelier spécialisé de réparations  
camions et machines de chantier

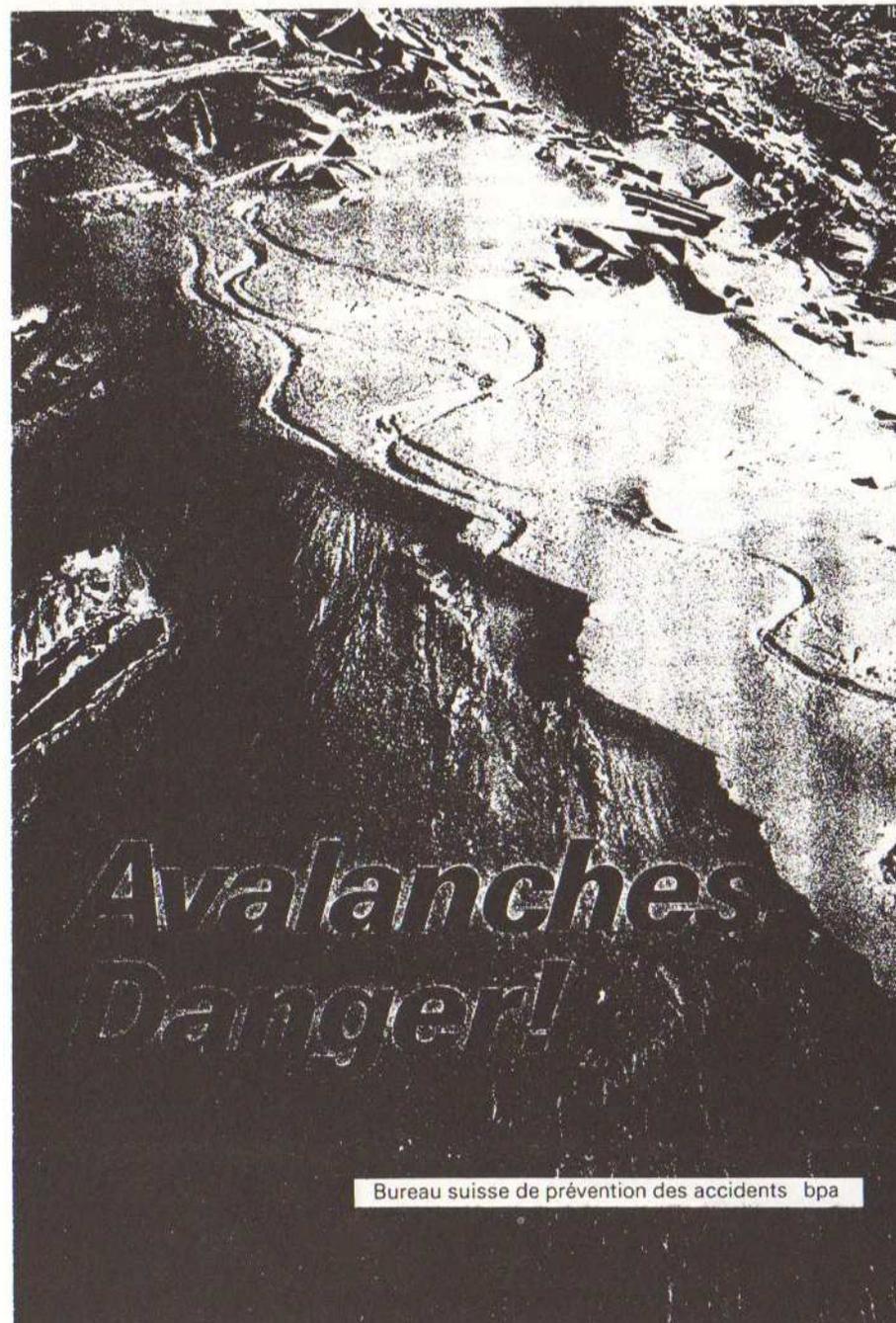
Agences DAF-TRUCKS - IVECO  
Vente neuf ou occasion  
Service diesel - Auto électricité

Tél. (021) 948 70 17 Natel 077/21 90 17 - Fax 948 88 52  
Le Bourg 100 CH - 1618 Châtel-St-Denis s/Vevey

**Les Fils de  
Sylvestre PILLOUD  
Châtel-St-Denis**

Industrie du bois  
Tél.(021) 948 70 51

Scierie  
Charpente  
Menuiserie  
Construction  
de chalets



**Avalanches  
Danger!**

Bureau suisse de prévention des accidents bpa

## Danger d'avalanches = Danger de mort!

Le nombre de gens qui skient bien augmente sans cesse; celui des sports de neige aussi: snowboard, parapente, etc. Il n'est donc pas étonnant que les skieurs succombent de plus en plus souvent à la tentation de quitter les pistes de descente jalonnées et protégées pour s'aventurer dans la haute neige, vierge et immaculée; là où règne souvent le danger d'avalanches.

Danger d'avalanches est l'équivalent de danger de mort. Une personne prise par une avalanche court le risque d'être blessée mortellement au cours de sa chute déjà. Une heure à peine plus tard, trois ou quatre victimes sur dix seulement ont une chance d'être retrouvées vivantes.

Il n'y a donc qu'un seul moyen sûr d'échapper à l'avalanche mortelle: l'accident ne doit pas se produire!

Les adeptes des sports d'hiver (nous entendons, par là, les skieurs, les pratiquants du snowboard et ceux d'autres activités de montagne) doivent absolument éviter de s'exposer au danger d'avalanches. Il est indispensable qu'ils connaissent parfaitement les principes fondamentaux relatifs à la prévention des accidents dus aux avalanches et qu'ils les observent rigoureusement.

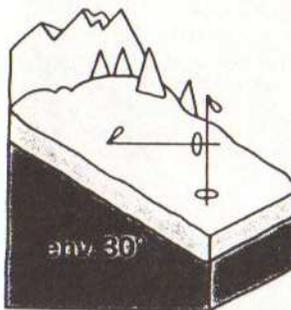


## Savoir

Le danger d'avalanches résulte d'une interaction entre plusieurs facteurs naturels tels que terrain, épaisseur de la couche de neige fraîche, vent, stratification de la couverture de neige et température. Tous les adeptes des sports d'hiver doivent en connaître l'importance et être suffisamment renseignés à leur sujet.

### Terrain

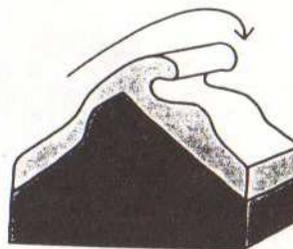
Plus le terrain est en pente, plus le danger d'avalanches est grand. On voit des avalanches se déclencher alors que l'inclinaison de la pente ne dépasse pas 30 degrés.



½ longueur de bâton = 30° environ

Il y a davantage de danger dans les pentes à l'ombre que dans les pentes ensoleillées.

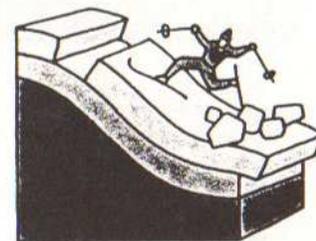
**Neige fraîche et vent**  
Neige fraîche + vent = danger d'avalanches maximal! Celui-ci est en outre d'autant plus grand que la couche de neige fraîche est épaisse. C'est toujours au cours du premier jour de beau temps qui suit une



période maussade que la situation est la plus critique. Si le vent vient s'ajouter aux chutes de neige, cette dernière est emportée en tourbillons et déposée dans les pentes abritées. Les corniches qui se forment sur les crêtes indiquent généralement la présence de ces dangereux «amoncellements de neige soufflée».

### Couverture de neige

Le poids de la couverture de neige exerce parfois des forces de cisaillement énormes auxquelles les différentes strates ne peuvent généralement opposer qu'une résistance insuffisante.



Une pente à avalanches ressemble au ressort tendu d'une souricière qui peut se refermer brusquement! La plupart du temps, toutefois, c'est une charge supplémentaire, telle que celle d'un skieur par exemple, qui cause le déclenchement de l'avalanche.

### Température

De basses températures après des chutes de neige peuvent retarder la consolidation de la couverture nivale et, ainsi, maintenir le danger pendant des périodes assez longues.

Une hausse de la température, au printemps notamment, diminue la stabilité des couches de neige; par contre, elle favorise leur cohésion.

Il n'y a donc pas de règle simple relative à l'influence de la température sur le danger d'avalanches. Cette appréciation requiert de l'expérience et elle est donc l'affaire des spécialistes.

Y a-t-il des risques d'avalanches dans la région des Paccots ?

Sur les pistes balisées NON

En ski de randonnée, il y a lieu d'être prudent en cas de réchauffement ou fortes chutes de neige, évitez les pentes de la Jou verte (sous la Dent de Lys) et le flan ouest de Tremettaz.

## Aider

Par un comportement correct, les témoins d'un accident peuvent sauver des vies. Il s'agit, pour eux:

- d'observer exactement le déroulement de l'accident
- d'en garder une bonne vue d'ensemble à l'esprit
- de réfléchir
- d'agir

### 1

#### Organiser les secours immédiats

- Si l'on dispose de détecteurs électroniques, rechercher immédiatement les disparus;
- Marquer (à l'aide de bâtons de ski par exemple) les traces d'entrée et les points de disparition des victimes;
- Prêter l'oreille et scruter la surface de l'avalanche au-dessous des points de disparition; retirer de la neige, mais laisser sur place, les objets trouvés.

### 2

#### Prodiquer les premiers secours

Lorsque la victime a été retrouvée:

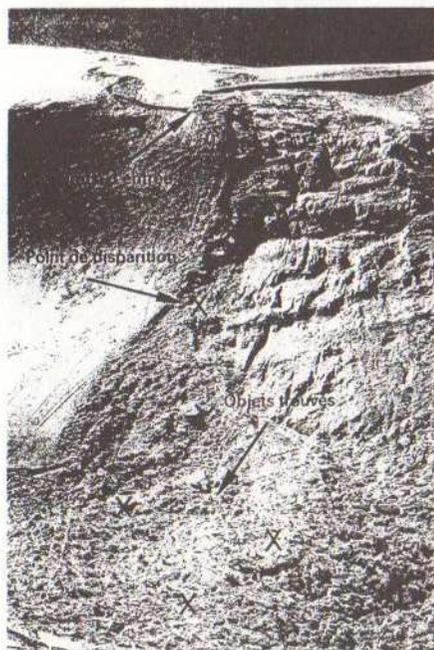
- Dégager en tout premier la tête, nettoyer les voies respiratoires; pratiquer la respiration artificielle (bouche-nez);
- En cas de plaies ouvertes, arrêter l'écoulement sanguin;
- Réchauffer la victime;
- Laisser la victime dans le trou de neige jusqu'à l'arrivée des secours.

### 3

#### Appeler les secours

- Annoncer l'accident à la station des remontées mécaniques ou autres la plus proche;

- Alerter, par téléphone, la police (117), la Garde aérienne suisse de sauvetage REGA (01 383 1111) [dans le canton du Valais, la Centrale d'intervention de la police cantonale: 027 22 56 56].



#### Éléments d'une annonce d'accident:

- Qui annonce, d'où?
- Qu'est-il arrivé?
- Où et quand l'accident a-t-il eu lieu?
- Combien de personnes ont-elles été ensevelies?
- Quelles mesures ont-elles déjà été prises sur le lieu de l'accident?
- A-t-on fait appel à des secours ailleurs déjà?
- Où peut-on atteindre, par la suite, celui qui a annoncé l'accident?

## Protéger

Un comportement sciemment axé sur la sécurité pré suppose une connaissance assez précise de la situation actuelle en matière d'avalanches. Deux sources d'informations sont tout particulièrement importantes pour les pratiquants des sports d'hiver.

#### Signalisation et barrages

La panneau «Danger d'avalanches» (1) indique que ce danger existe dès que l'on s'écarte des pistes de descente protégées. Il est généralement installé aux stations de départ et d'arrivée des remontées mécaniques.

Les pistes de descente munies de panneaux «Interdiction générale de circuler» (2) ou «Interdiction de skier» (3), de même que celles qui sont «barrées» par des cor-

des, des chaînes ou des filets (4) ne doivent être empruntées sous aucun prétexte.

Le panneau «Attention - Ici pas de descente de ski balisée et contrôlée» (5) indique que des dangers particuliers existent, donc qu'il faut se garder de quitter la piste.

#### Bulletin des avalanches

L'Institut fédéral pour l'étude de la neige et des avalanches du Weissfluhjoch-Davos (ENA) publie, en hiver, un bulletin des avalanches avant chaque week-end et même journalièrement lorsque les conditions se modifient rapidement; il est diffusé par la radio, la télévision et les journaux.

# 187

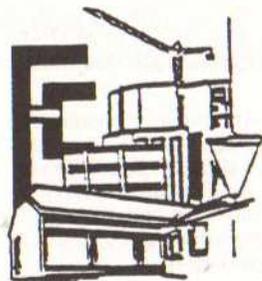
De mi-novembre à fin mai, on peut également prendre connaissance du bulletin par

téléphone en composant le numéro 187 (à l'extérieur des secteurs linguistiques correspondants: 031 - 187 = pour l'allemand; 021 - 187 = pour le français; 092 - 187 = pour l'italien).

Le bulletin donne une échelle du danger d'avalanches allant de 1 (= faible danger local) à 7 (= danger très élevé et généralisé).

**Les personnes qui ne sont pas au bénéfice d'une formation spécifique et qui, par conséquent, ne possèdent que des connaissances superficielles - voire aucune - sur les avalanches et les dangers auxquels elles donnent lieu ne quitteront pas les pistes de descente balisées et surveillées au-delà du degré 1.**





**François CHILLIER**

Entreprise générale de maçonnerie  
Carrelage et revêtements

**CHÂTEL-ST-DENIS**

Bureau: 021/948.74.12  
Dépôt La Péralla: 021/948.82.88

## SERVICE CHALETS

location de chalets et  
appartements de vacances  
tél. 021/948.76.37  
1618 CHATEL-ST-DENIS

**Mobilière Suisse...**  
notre manière  
de régler les sinistres  
a fait notre  
réputation

  
**Mobilière Suisse**  
Société d'assurances  
...l'assurance d'être bien assuré  
Charles Chaperon, agent local, Les Paccots  
Pascal Geinoz, conseiller, Châtel-St-Denis  
Gérard Ecoffey, agent général, Bulle

## Super Marché Michel Colliard

Fruit - Vins - Boissons

**Les Paccots**

Tél. 948 76 15 (ouvert le dimanche)

**Châtel-St-Denis**

Tél. 948 70 91

## Moins d'accidents de ski grâce à une bonne condition physique

- Commencer l'entraînement avant la saison de ski pour gagner de l'endurance, de la force et de l'agilité
- Pratiquer des exercices de réchauffement avant la première descente et après de nombreuses haltes
- Renoncer à d'autres descentes dès que des signes de fatigue apparaissent. Le corps reprend des forces pendant l'arrêt prolongé
- Renoncer à l'alcool car il diminue la capacité de prestations et le pouvoir de réaction et il augmente le goût du risque (manque de contrôle)

## Moins d'accidents de ski grâce à un équipement et à un matériel impeccables

- Si les skis ne sont pas utilisés pendant une longue période, il convient de fermer les fixations de sécurité. Il en va de même pour les sangles des souliers

Les règles de la FIS ne sont pas des normes juridiques mais, dans la pratique judiciaire, elles sont une échelle dans les règles à observer lorsqu'on pratique le ski. Celui qui porte atteinte à une règle FIS et met en danger une personne ou la blesse peut être frappé d'une punition et peut avoir à répondre du dommage.

Si un skieur voit un accident ou s'il est impliqué dans un accident, il doit porter secours. Il doit s'assurer que les lieux de l'accident sont mis à l'abri et il a à alerter le service de sauvetage. Les skieurs impliqués dans un accident et les témoins sont tenus de déclarer leur identité au service de sauvetage.

## Moins d'accidents de ski grâce à l'observation des règles de sécurité

- Eviter de mettre quelqu'un en danger ou de le léser
- Adapter sa manière de skier et sa vitesse à ses capacités et aux conditions
- Respecter la ligne de descente de son prédécesseur
- Dépasser avec une distance suffisante
- Avant d'attaquer ou de traverser une piste, regarder en haut
- Ne s'arrêter qu'au bord de la piste ou en des endroits bien visibles

## Recommandations de la Fédération internationale de ski (FIS)

*Principe fondamental:* Ne faire courir aucun risque aux autres et ne blesser personne.

*Règles de conduite à skis:* Manière de skier et vitesse conformes aux capacités et aux conditions présentes. Respecter la ligne du skieur qui vous précède. Dépasser à une distance suffisante. Avant de démarrer et de traverser une piste, jeter un regard en haut.

*Arrêt/montée:* Ne s'arrêter qu'au bord de la piste ou à un endroit bien visible. Monter ou descendre seulement en bordure de piste.

*Signaux:* Respecter les balises et les signaux.

*Comportement en cas d'accident:* Apporter son aide, avertir le service de sauvetage. Pour les personnes impliquées dans l'accident ou témoins, déclarer son identité.

*Conseil supplémentaire:* Sur les pistes de descente, abandonner les luges.



**STELLA MEYLAN**  
AGENCE IMMOBILIÈRE

Effacité  
et correction  
pour toutes vos  
transactions

1501 PALÉZIEUX  
Tél. 021/907 95 95  
(anciennement ORON-LA-VILLE)

Toujours à votre service: (021) 948 73 55

**BOISSONS KLAUS S.A.**

Bières — Eaux minérales

Vins — Liqueurs

1618 CHÂTEL-ST-DENIS



Livraisons à domicile

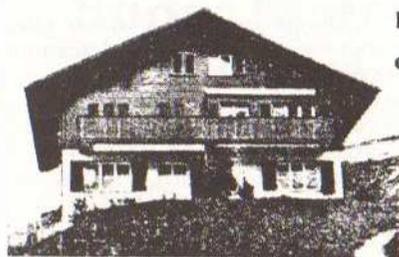


**GÉRANCE & CONSULTING  
ROBERT GEORGES**

Dipl. ès sc. éc. et comm.  
Membre du GPC

- Traductions: français, allemand, anglais
- Gérance de chalets, appartements, immeubles
- Surveillances; conseils et organisation de PME

Tél. 021/948 77 36  
Chalet Fanny — CH-1619 Les Paccots



Pour tous vos travaux de réparations  
et de transformations

MENUISERIE M+F

*Robert Berthoud*

Route de Vevey 17  
1618 CHATEL-ST-DENIS  
Tél. 021/948 76 78



## LES COURONNES DE L'AVENT

Quand ce bulletin vous parviendra, nous serons entrés dans le temps de l'Avent. De multiples traditions vont revivre: les unes, souvenir religieux; les autres, exploitation commerciale. Parmi celles-là, il en est une, née dans les régions du Nord, qui aide à cheminer vers Noël.

Elle consiste à confectionner des couronnes faites de branches de pin ou de sapin portant quatre bougies allumées progressivement chaque dimanche de l'Avent. Ces bougies symbolisent les grandes étapes du salut.

Le premier dimanche, la première bougie symbolise le pardon de Dieu à Adam et Eve. Ils mourront sur la terre mais vivront en Dieu. La deuxième symbolise la foi des patriarches qui croient au don de la Terre promise. La troisième symbolise la joie de David. On célèbre l'Alliance et sa pérennité. La quatrième enfin symbolise l'enseignement des prophètes qui annoncent un règne de paix et de justice.

Ainsi, au cours de ces quatre semaines, on se prépare à recevoir le grand cadeau que Dieu a fait aux hommes en envoyant son Fils sur la terre venu pour renouveler l'Alliance et nous ouvrir le chemin de la vraie Terre promise: le Royaume de Dieu.

Si l'on se fait des cadeaux à l'occasion de Noël, n'est-ce pas pour rappeler le don inouï que Dieu a confié aux hommes? On est loin du "Père Noël", habillé d'une houppelande rouge, affublé d'une barbe fleurie qui distribue bonbons et biscaumes.

Puissent les enfants de Dieu que nous sommes nous souvenir du vrai sens de Noël.

G. Rossetti



RAOUL SPORTS S.A.



Raoul Colliard a passé le flambeau à  
Yves BÜCHLER  
qui a repris son magasin le 1er novembre.

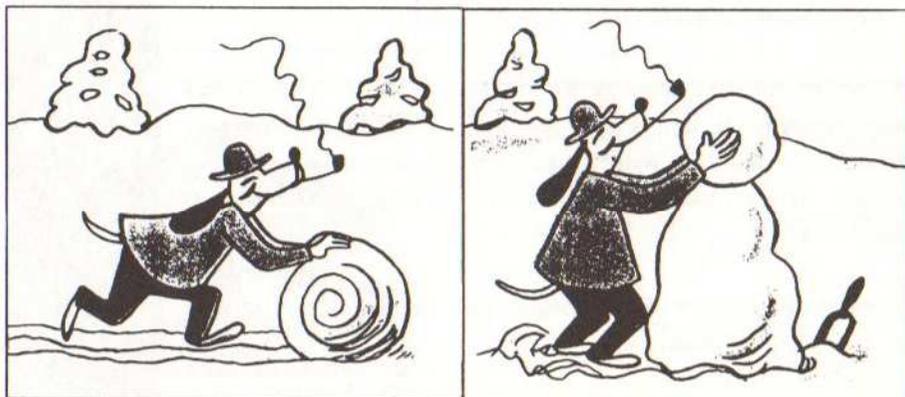
Yves Büchler est un enfant de la région qui a grandi au "Restaurant Les Rosalys". Il a pratiqué le ski de compétition dans notre ski-club dès son plus jeune âge.

Yves a reçu une solide formation de vendeur et technicien en articles de sport dans la Maison Altmann à Vevey.

Il a déjà par le passé travaillé un hiver chez Raoul Colliard.

Ensuite durant plusieurs années il a visité les magasins de Sport de la Suisse Romande pour le département Ski-Service de la Maison Alco à Chavannes près Lausanne.

Monsieur Büchler va continuer dans le même esprit de sérieux, à assumer son travail et il sera heureux de la confiance que vous lui accorderez.



## Monte-pente de Corbetta S.A. Châtel-St-Denis

Heures d'ouverture: de 9 h. à 16 h. 45

Tarifs	Adultes	Militaires Enfants jusqu'à 16 ans	
<b>Abonnements à cases 1 montée</b>	Corbetta, Pralet, Cierne, Les Vérolly Borbuintze, Cagne Les Joncs et le Vérolly-junior La Saira	3 cases 2 cases 1 case gratuit	3 cases 2 cases 1 case
A. 15 cases	Fr. 18.-	10.-	
A. 30 cases	Fr. 30.-	18.-	
A. 60 cases	Fr. 49.-	29.-	
<b>Cartes journalières</b>		Fr. 25.- 17.-	
<b>Cartes journalières Ecoles</b>		Fr. 8.-	
<b>Cartes semi-journalières</b>		Fr. 18.- 12.-	
<b>Cartes semi-journalières Ecoles</b>		Fr. 6.-	
<b>Cartes semi-journalières valables le matin de 9.00 h à 13.00 h, l'après-midi de 11.30 h à 16.30 h.</b>			
<b>Abonnements forfaitaires pour une durée consécutive, valables sur toutes les installations (avec photo obligatoire)</b>			
	de 4 à 6 jours, par jour	Fr. 19.-	
	dès 7 jours et plus, par jour	Fr. 16.-	
<b>Enfants</b>	dès 4 jours, par jour	Fr. 13.-	
<b>Abonnement de saison</b>	avec photo obligatoire (arrangements pour familles)	Fr. 350.- 200.-	

Etudiants, apprentis jusqu'à 20 ans et AVS:  
tarif enfants sur présentation d'une légitimation.

### Téléski de Rathvel

	Adultes	Enfants
Cartes journalières	Fr. 20.-	12.-
Cartes semi-journalières	Fr. 15.-	9.-
Abonnements à 45 cases	Fr. 32.-	20.-
Abonnements de saison	Fr. 250.-	140.-

Renseignements complémentaires: Alexis Tâche, 1617 Remaufens,  
tél. (021) 948 77 03.

# DUCREST

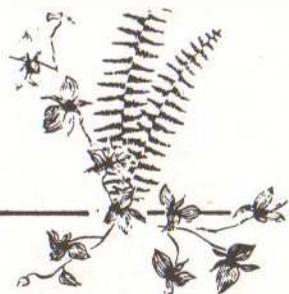
# SOLS

Pose et entretien

Parquet - Moquette  
Ponçage - Imprégnation  
Plastique - Plinthe

Jean-Pierre DUCREST

1619 LES PACCOTS  
Case postale 91  
Tél. (021) 948 77 15



## Dany-Fleurs

Rte de Vevey - 1618 CHATEL ST DENIS  
TEL. 021 - 948 81 68

Des fleurs, même le dimanche  
ouvert de 9 h.30 à 12 h.

"DESIGN-MOI LE BONHEUR"



Votre partenaire  
pour construire et transformer

- matériaux de construction
- carrelages
- appareils sanitaires
- bois
- aménagements extérieurs

**GETAZ** VIVE LA VIE  
**ROMANG**

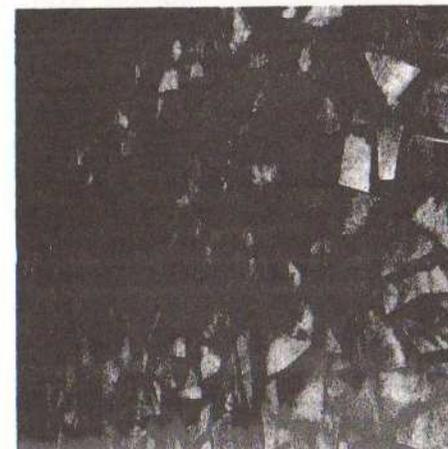
LEADER DE L'ÉQUIPEMENT POUR L'HABITAT  
1618 Châtel-St-Denis  
Exposition à St-Légier et Bussigny  
(du lundi au vendredi)

## Comment se procurer du bois de chauffage?

Les progrès techniques et écologiques intervenus dans le domaine des installations de chauffage au bois incitent de plus en plus de propriétaires fonciers à opter pour cette alternative, même s'ils ne sont pas eux-mêmes producteurs de bois de chauffage. Il est en effet possible aujourd'hui de chauffer au bois des bâtiments industriels, des maisons d'habitation, des villas et même des locaux convenablement isolés et ce de manière manuelle ou entièrement automatique. Mais où se procurer le combustible nécessaire? Dans la plupart des cas, l'administration communale sera en mesure de répondre à cette question. En effet, elle connaît les bûcherons et les propriétaires de forêts. Les commerçants en combustibles et une menuiserie toute proche entrent également en ligne de compte en tant que fournisseurs. Selon les besoins du système de combustion, le bois de chauffage aura différentes formes: copeaux, bûches, éclats, rognures, briques comprimées, écorces ou sciure. Dans le cas de chaudières à alimentation manuelle comme les poêles, les poêles en faïence, les cheminées de salon, les fours à bois ou combinés, les chaudières de chauffage à bois ou combinées et les chaudières de chauffage central, le bois de chauffage sera acheté par stère et divisé en pièces métrées ou de forme courte (25/33/50 cm.) dans le cas des bûches. Des chaudières entièrement automatiques jusqu'au chauffage à distance de maisons d'habitation, de bâtiments industriels ou d'édifices publics, le chauffage se fera le plus souvent avec des copeaux de bois. Pour les fours et les poêles de faïence, l'on recourt ça et là aux fagots. Le bois de chauffage acheté auprès du marchand de bois est la plupart du temps déjà séché, coupé et fendu.

Les services forestiers de certaines communes fournissent eux aussi ces produits ainsi que du bois fraîchement sorti de la forêt. Le stockage de bois de chauffage ne pose aucun problème, ni de sécurité, ni d'écologie. Cette source d'énergie indigène n'est cependant utilisée qu'à un tiers au niveau suisse.

Les dépenses pour le bois énergétique peuvent encore être considérablement influencées pour certaines formes de bois par les propriétaires de chaudière à bois. Il suffit pour cela d'accepter de fournir un certain effort personnel. Il pourrait ainsi s'agir de la recherche du bois en forêt (demander l'autorisation auprès du garde-forestier), du transport du bois à partir de la forêt ou même de scier et de fendre soi-même le bois acheté. Les ayants droit à des livraisons de bois dit «de communauté» ont ainsi la possibilité de se procurer leur combustible à meilleur prix.



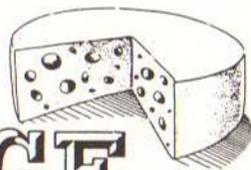
Adresses utiles  
pour tous renseignements:

Adm. communale  
Service des forêts

ou à un fournisseur  
voir annonce page 8

François Genoud  
Tél. 021/948 71 23

# LE FROMAGE



## Il était une fois... la fondue

Il était une fois cinq Romands qui se trouvèrent surpris par l'orage en pleine montagne. Tous se réfugièrent dans un chalet d'alpage. Cyprien, le Valaisan, parla le premier: «Ce n'est pas tout, dit-il en riant, mais je me sens une faim! Je serais assez d'avis de manger un brin.

Oui, mais voilà!» Nicolas, le Fribourgeois, lui déclara: «J'ai du gruyère; du bon gruyère.» Bénédicte, le Genevois, avait du pain et le Neuchâtelois Tell, n'avait rien dit. Il s'excusa: Il avait lui aussi, du fromage qu'il sortit timidement de son sac. De chair plus foncée que le gruyère, ce fromage était aussi moins large et plus mûr.

Le Vaudois s'appela Modeste. Il tira de son sac une bouteille de vin, tout en précisant qu'il aimerait bien manger chaud. Tell, toujours ingénieux, proposa d'essayer de faire avec le vin une sorte de soupe, dans laquelle les fromages, taillés en copeaux, fondraient agréablement. Mais dans ce chalet, il n'y avait pas de cuillères, ni de fourchettes. Nicolas, le Fribourgeois, savait tailler des fourchettes primitives dans des bûchilles. On dénicha une marmite basse en fonte émaillée et on coupa les fromages en petits cubes qui fondirent harmonieusement. Dans le même temps, les cinq compères préparèrent le pain qu'ils coupèrent en petits morceaux.

### La première fondue du monde

La première fondue du monde prête, on inventa alors les gestes justes. Restait cependant encore à découvrir le «coup du milieu». Quand les cinq alpinistes romands eurent apaisé leur première faim, ils retrouvèrent la parole. Mais comment parler sans s'humecter les lèvres? Les uns disent que l'on dénicha alors quelque part une petite gourde de gentiane, d'autres prétendent que Cyprien avait une «topette» de vieille lie. Mais qu'importe après tout, la fondue était née et promise à un bel avenir.

Riche de poésie, la légende de la fondue a traversé les années et les siècles. Même aujourd'hui, la réalité n'a pas su détruire le climat particulier qui se crée autour de ce plat. Les hommes ont toujours besoin de chaleur. Et la fondue, c'est un peu de bonheur qui leur fait un clin d'œil.

### La fondue au vacherin fribourgeois

Pour 4 personnes:

1 gousse d'ail  
800 g de vacherin fribourgeois (de diverses meules si possible) émincé  
1 ½ à 2 dl d'eau  
40 g de beurre  
poivre du moulin

Frotter le caquelon avec la gousse d'ail. Y mettre le vacherin et l'eau chaude, puis remuer, le caquelon sur feu doux, jusqu'à obtenir une masse lisse et crémeuse. Ne pas cuire! Ajouter le beurre et assaisonner de poivre. Ajouter éventuellement encore un peu d'eau chaude par cuillerée pour atteindre la consistance souhaitée. Tenir la fondue au chaud sur le réchaud mais ne la laisser cuire en aucun cas.

### La fondue valaisanne aux tomates

Pour 4 personnes:

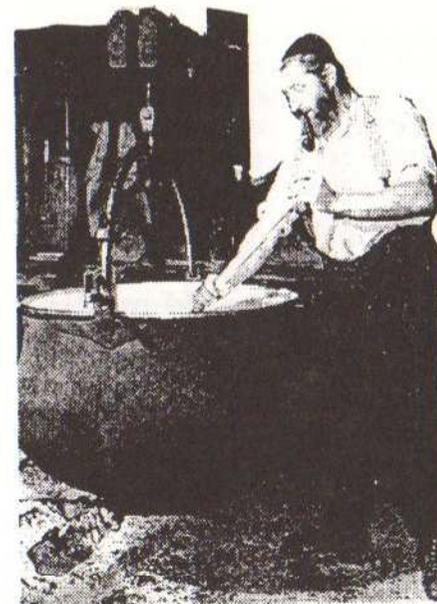
30 g de beurre  
1 gousse d'ail pressée  
1 oignon moyen, finement haché  
3 tomates concassées  
3 ½ dl de vin blanc (Fendant)  
500 g de gruyère râpé  
300 g d'emmental râpé  
3 cuillères à café rases de maïzena  
1 petit verre de kirsch  
poivre du moulin  
un peu de muscade

Tomates concassées

Passer rapidement les tomates dans de l'eau bouillante, les rafraîchir avec de l'eau froide puis les peler soigneusement et les partager en deux. Retirer les pépins et couper les tomates en petits quartiers.

Fondue

Faire fondre le beurre dans le caquelon. Ajouter l'ail, l'oignon et les tomates concassées, faire suer brièvement puis mouiller avec le vin blanc. Ajouter le gruyère et l'emmental et porter à ébullition à petit feu, en remuant constamment. Délayer la maïzena dans le kirsch et verser dans la fondue. Continuer de bien remuer, porter une nouvelle fois



brièvement à ébullition puis assaisonner de poivre et de muscade. Si on le désire, on peut parfumer encore cette fondue avec une pincée de marjolaine ou d'origan.

### La fondue à la mode du Château de Gruyères

Pour 4 personnes:

1 gousse d'ail  
3 à 3 ½ dl de vin blanc  
1 cuillère à café de jus de citron frais  
550 g de gruyère râpé  
250 g de vacherin fribourgeois émincé  
3 cuillères à café rases de maïzena  
1 petit verre de kirsch  
poivre du moulin  
un peu de muscade  
1 kg de pommes de terre bouillies coupées en morceaux

Frotter le caquelon avec la gousse d'ail. Mélanger la maïzena avec le gruyère et le vacherin, ajouter le vin blanc et le jus de citron puis faire fondre en remuant

constamment (ne pas cuire!). Verser le kirsch et assaisonner de poivre et de muscade. Tenir la fondue au chaud sur le réchaud (elle ne doit pas cuire). Au bout des fourchettes, on pique des pommes de terre à la place des morceaux de pain. Elle doivent être très chaudes et pas trop tendres.

### La fondue moitié-moitié

Pour 4 personnes:

1 gousse d'ail

3 à 3½ dl de vin blanc

1 cuillère à café de jus de citron frais

400 g de gruyère râpé (bien mûr)

400 g de vacherin fribourgeois émincé

3 cuillères à café rases de maïzena

1 petit verre de kirsch

1 pincée de poivre de Cayenne

Pour la variante:

4 cuillères à soupe de crème

et un peu moins de vin.

Mélanger le gruyère et la maïzena, ajouter le vin blanc et le jus de citron puis porter à ébullition en remuant constamment. Baisser le feu, ajouter le vacherin et bien mélanger jusqu'à ce qu'il fonde. Verser le kirsch, assaisonner de poivre. La fondue ne doit plus cuire, mais être simplement tenue au chaud.

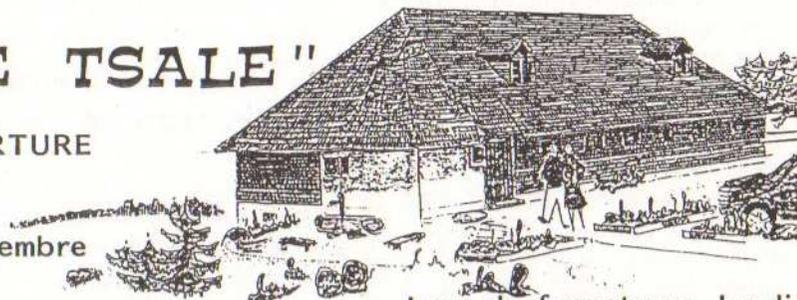
Une variante de la fondue moitié-moitié: la fondue à la crème. Frotter le caquelon avec la gousse d'ail. Mélanger dans le caquelon les fromages, la maïzena, le vin blanc et le jus de citron, puis faire fondre à petit feu en remuant. A l'apparition de la première bulle (cette fondue ne doit pas cuire!), ajouter 1 cuillère à soupe de crème par personne. Relever avec du kirsch, selon les goûts. Ne pas faire cuire la fondue, mais la tenir au chaud. La fondue à la crème ne forme pas de croûton et reste délicieusement crémeuse jusqu'à la dernière bouchée.

## "LE TSALE"

OUVERTURE

jeudi

20 décembre



Jour de fermeture: lundi

  
**Morand**

1618 CHÂTEL-ST-DENIS - La Place  
Tél. 021/56 75 32

## POUR EN SAVOIR PLUS

Restaurants HORAIRE

Hôtels Dent-de-Lys

Ferm. hebdo. le mardi

Hôtel Corbetta

pas de fermeture hebdo.

Auberge Lac des Joncs

pas de fermeture hebdo.

Hôtel Ermitage

Pas de fermeture hebdo.

Restaurant Les Rosalys

Ferm. Hebdo. le jeudi  
jusqu'à Noël.

Magasins Marché Colliard

Heures d'ouverture:

8.00h - 12.30 h

14.00h - 18.00 h

le dimanche

8.00 h - 12.00 h

14.30h - 17.00 h

Epicerie-bazar Corbetta

Heures d'ouverture:

8.00 h - 12.30 h

15.00 h - 18.30 h

samedi-dimanche

8.00 h - 17.30 h

Office du tourisme

tél. 021/948.84.56

Heures d'ouverture :

8.30 h - 11.30 h

du lundi au vendredi

9.30 h - 11.30 h

le samedi

fermé le dimanche

### NOS PETITES ANNONCES

Cette rubrique est gratuite pour nos membres et futurs membres.

Adresse: GPC case 267  
1619 Les Paccots

ou à l'Office du Tourisme  
(voir délais de remise ci-dessous).

Cherchons à acquérir chalet  
4 à 6 chambres aux Paccots  
Tél. 021/ 944 51 28 de 0800  
à 0930 heure.

A vendre pour Subaru sta.  
4 WD - 2 coques de protection  
plastique intérieure, 1 grande  
pour sièges rabattus et 1  
petite, bas prix. Ainsi que  
4 jantes Subaru. S'adresser  
Rest. Rosalys - Tél. 948 80 80.

Cherche à louer à l'année  
dès le 15 avril 1991 appartement  
2 pièces ou petit chalet.  
Téléphonez le soir au (037)  
24 32 01 ou le jour Natel  
(077) 21 75 42

délais de remise 10 févr. 1991 29



## Manifestations 1990 – 1991 Châtel-St-Denis – Les Paccots

- \* Décembre 26: Loto du Chœur Mixte à l'Hôtel Dent-de-Lys
- \* 27: Loto du Ski-Club à l'Hôtel Dent-de-Lys
- \* 30: Concours de ski ESS/Office du Tourisme
  
- o Janvier 5: Bal du petit Nouvel An
- o 19: Gais Lutrin (musique & divertissement)
- o 26: Soirée de la Gym
  
- o Février 2: Soirée de la Gym
- o 8,9,10,11,12: Carnaval à Châtel-St-Denis
- \* 11: Carnaval aux Paccots
- \* 13: Concours de ski ESS/Office du Tourisme
- \* 13: Loto O.J. du Ski-Club à l'Hôtel Dent-de-Lys
- o 17: Concert à la Maison St-Joseph
- \* 23–24: Championnats Romands O.J. de ski
  
- région Février 23: Concert au Château d'Attalens
  
- o Mars 1–2: Théâtre des «Perds-Vers»
- \* 2: Concours scolaire de ski
- \* 9: Championnats Romands de ski des Malentendants
  
- o 9: Loto des Armaillis de la Fête des Vignerons
- \* 10: Derby du Pralet
- o 15: Film-conférence, à la Maison St-Joseph
- o 16: Concert de la Fanfare
- o 23: Concert de la Fanfare
  
- o Avril 5–6: Soirées du Groupe Folklorique
- o 12: «Découverte du Monde» à la Maison St-Joseph

o Châtel-St-Denis  
\* Les Paccots

**FAVORISEZ NOS ANNONCEURS!**

## VIONNET RADIO-TV

Concessionnaire PTT

CH - 1618 CHÂTEL-SAINT-DENIS

Route de Vevey 22

Tél. (021) 948 77 54

Fax (021) 948 89 71

- Antennes – Réception satellite
- Audio & video professionnels
- Atelier de réparation

# ENiL

...de la conception à la réalisation  
de la carte à l'édition de luxe...

**mpriimerie de l'ère nouvelle sa**

Rue de la Vigie 3  
1003 Lausanne  
Tél. 021/20 75 51  
CP 297 1000 Lausanne 17  
Téléfax 021/20 75 54

## MAURICE COLLIARD 1618 Châtel-St-Denis

Produits pétroliers - Huiles de chauffages  
Carburants - Huiles moteur

☎ (021) 948 70 33

Révision de citernes par maison spécialisée

**HELVECIT S.A., BULLE**  
☎ (029) 235 39



## Buvette de Saletta

alt. 1500

Spécialités du chalet

Fam. Raoul Colliard

1622 Les Paccots

☎ 021 - 948 78 86